EAST WEST 東西報

HE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 6, NUMBER 32 • AUGUST 9, 1972 •

SP mishap settled for $350,000

uthern Pacific Co. Inc. has n ordered by Superior Court ay a Sunnyvale Chinese family 0,000 for the death of their her.

jury by a 9 to 3 vote before erior Court Judge Francis Mcthy found the defendants re- nsible for the death of Mrs. e Wong, who was killed while ng in a Southern Pacific train San Bruno on February 10, 9. Mrs. Wong was on her way work in San Francisco at First tern Bank.

ne defendants, Southern Pacific Lines, a subsidiary of South- Pacific Co., and ARB, Inc., a struction company, were found the jury responsible for the l accident.

he construction company was ng pipes alongside the railroad t of way when a tractor came close to the tracks. As the n went by at 60 mph, two foot lengths of pipe were driven it, one of them decapitating victim.

urviving Mrs. Wong are her hus- d, Joffre K. Wong, 15-year-old ghter, Kismet, and 13-year-old , Byron.

laintiffs were represented by mas E. Feeney of the law firm Feeney and Sparks.

Center to move ahead

The Chinese Cultural Center project, stalled by a shortage of money the last two years, moved ahead last week with a fresh endorsement by the Board of Supervisors' cultural activities committee and a Redevelopment Agency announcement that it will take bids August 20.

Supervisors Dorothy von Beroldingen and Dianne Feinstein passed to the full board a resolution urging public support of the center.

They acted with the advice of Supervisor Robert H. Mendelsohn that city funds may be needed to complete it, but an optimistic report by a Redevelopment Agency spokesman that a contract may be let with the funds on hand and those pledged.

POLL SHOWS JAPANESE DOWN ON PEKING TIES

TOKYO — Forty-seven per cent of Japanese are opposed to severance of relations with the Republic of China as a price for Japan's normalization of relations with Peking.

At the same time, only 27 per cent of the Japanese people support early normalization of relations with Peking.

These were findings of a nationwide Gallup poll conducted by the Japan Broadcasting Corporation (NHK).

Rookie China expert scoops an old pro

By FOLK KUHN
Special to East/West

HONG KONG — In the merry game of China watching, rookie Jerome Cohen seems to have scored a beat over veteran John King Fairbank in telling the world that the much delayed but omnipotent Fourth National People's Congress will be held some time this year in Peking.

Both Harvard professors recently spent about 40 days in China as guests of the Chinese People's Institute for Froeign Affairs, an organ of the People's Central Government.

Prof. Fairbank, an authority on China, in an address in Hong Kong simplified the China problem by advocating downgrading the American embassy in Taipei to a consulate general, because "Taiwan should be considered a part of China." He urged that the Taiwan question "primarily be settled by the Chinese people."

Prof. Cohen of Harvard Law School startled the many China watchers in Hong Kong by disclosing that the meeting of the Fourth National People's Congress, which has been postponed several times during the past six years, would be held before the end of 1972.

Local Chinese newspapers and China watchers believed that many priorities had to be settled before the Congress would be convened to settle vital questions such as a successor to Mao Tse-tung, chairman of the Communist Party, and the adoption of a constitution.

Cohen said he got the big story from some Peking sources but not from top men such as Premier Chou En-lai, though Chou wined and dined the two men from Harvard.

The law professor was generous in his praise of China and said the people worked hard, "really hard, year in and year out." He considered China "advanced" and Hong Kong as "backward," contrary to the general impression of the people here.

The many China watchers here sat up and took note of what Cohen had uttered. The visitor invoked admiration as he let the local papers describe him as a professor of international law and Chinese law. To lecture on Chinese law is no easy matter, because all codes and statutes were swept aside upon the birth of the People's Republic of China in 1949 and are virtually superseded by the "thought of Chairman Mao Tse-tung"—that is, his words and writings.

Unless a teacher kept close tabs on the Peking Chairman and could read all his writings and statements in Chinese, it would be impossible to discuss them intelligently, much less put them across to law students. Prof. Cohen does not read or speak Chinese, yet he assesses China like an authority.

A Chinese scholar who studied at Harvard Law School did not recall Cohen teaching international law there but knew he lectured on municipal law. International law is offered by a Manley O. Hudson professor of international law, the former law student said.

(Continued on Page 5)

701 plan alive and doing well

Plan 701, the 150-200 unit Chinatown housing project at Sacramento and Stockton streets, is alive and doing well.

After a crucial meeting at the Board of Supervisors' finance committee last Wednesday, the project was headed for approval by the full board.

The redevelopment project received unanimous support and recommendation from Supervisors Mendelsohn, Molinari and von Beroldingen.

The supervisors must authorize an application for federal renewal funds. If the money is received and planning goes forward in coming months, the city must contribute $518,000 as its one-third share of the enterprise in next year's budget.

Testimony was given by representatives from SPUR's housing committee, Coalition for Better Housing, Nationalist Chinese Welfare Council, Greater Chinatown Community Service Association, Chinatown Citizens Advisory Committee, Chinese Chamber of Commerce, Chinese American Citizens Alliance, Neighborhood Legal Service, Self Help for the Elderly, and Chinese Newcomers Service.

Other Chinese groups were represented but could not speak because of the limited amount of time.

Three busloads of elderly Chinese attended the meeting. The groups were led by Rev. Harry Chuck and Alice Barkley, co-chairmen of the Chinatown Coalition for Better Housing.

☆ ★ ☆ ★ ☆ ★ ☆ ★ ☆ ★ ☆ ★

Dynamo Lily Lim's duty to help others

By KATIE CHOY

ease inhale before reading on: ly Lim is a journalism gradu- a mother of five, executive etary for Polk/Pacific Building ply, manager of Caps Plumb- and Heating Company, a stu- at Hastings Law School and an cer for the Lim Family Women iliary. You may now exhale.

orn in China, Lim speaks ex- ent English, Mandarin, almost the Chinese dialects, and nch.

ith all of these activities, she finds time to take little trips h her family and husband, who rimary stockholder of Endico, olding company consisting of e subsidiaries, Caps Plumbing Heating Company, Polk/Pacific lding Supply, and Excel Con- ction Company.

im is an attractive, slim lady. hobby is buying clothes. Years she was a buyer for an exclu- women's shop in Chicago.

he occasionally plays tennis, s swimming and collects laven- jade.

im drives a 600 Mercedes-Benz ousine, which she refers to as "that's the one Chairman Mao has."

The one thing she can't do is cook. She, fortunately, has a very good housekeeper and cook.

"I could get to do most of the things I want, but the price is hard work, seven days of the week," she said.

Lim thinks a lot about humanity and the Chinese community.

"I have been given a lot. It's almost a duty to help others. It starts with you, then your family, then the ills of the country, and then you achieve peace."

Lim believes that the Chinese people must be able to obtain political prestige. She believes that by building up the people, prestige will follow. She says that the total picture is self-sufficiency. Endico is an example of this.

"I handle everything that Mr. Lim doesn't want to touch . . . jobs, finance, materials. I take as much off his load as possible. As a result, I'm going to law school," she said.

She continued, "You have to build yourself up to where people need you as much as you need them."

At the Grand Opening of Polk/Pacific Building Supply on July 29 were (from left) executive secretary Lily Lim; John Yehall Chin, electee to the Community College Board; Supervisor Ron Pelosi, who joined Chin as a ribbon cutter for the occasion; and Ying Wing Chiu, owner of the Chinatown 5 & 10. (Kem Lee photo)

EAST WEST 西東

VOLUME 6, NUMBER 32 AUGUST 9, 1972

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. Second Class Postage Paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Norma Jin, Kenneth Joe, Dorena Lee, Jerry Lee, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Richard Springer, Ling-chi Wang, Ken Wong, Judy Yung.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee, Gary Wing.

Circulation: Christina Hom, Dorothy Lew.

EDITORIAL

MORE ON THE NEMS CONTROVERSY

We are intrigued and puzzled by the North East Medical Services Inc. (NEMS) controversy which has been raging the past two weeks. Involved were the abrupt cutoff of registrations at the 7000 mark and the dismissal of Dr. Tsin-nin Lee, one of the NEMS clinic physicians.

On one hand you have charges that the NEMS administration is incompetent and on the other the rebuttal of all charges by NEMS spokesmen.

The facts presented by both sides, both the administration and its critics, seem to be well substantiated. But the facts add up to more confusion.

Evidently, there is more to the picture than what has been revealed.

Since NEMS is funded by the U.S. Office of Economic Opportunity (OEO) to meet the health needs of the indigent in the Chinatown-North Beach area to the tune of $1.6 million, it is no minor matter.

We reiterate our suggestion of last week for OEO to hold a hearing to air the charges and countercharges and get to the bottom of things.

The health needs of the poor are too important to be trapped in gamesmanship.

EAST WEST

758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

I enclose $7.50 (check or money order)

Name.....

Address.....

City and State.....

Zip.....

ORGAN PEN PALS

Dear Editor:

I returned from a 15-month tour in Taiwan about a year ago, and while I was there, I owned a beautiful Chinese bicycle. I was not able to ship it home, due to my military standing. My question is, could you help me locate one of these bicycles or a pedicab. This may require that one be imported on special order, and if so, you could possibly lead me to the establishment in or around San Francisco that could handle my order. These vehicles are beautifully decorated, and incorporate many mechanical features that are not available on bicycles in the U.S. My home is in Tennessee, and the bicycle craze is going strong back there. A Chinese bicycle or pedicab would really be something different.

I also have a few things for your cultural editor. I am an amateur organ builder, and I am curious as to whether the Chinese ever built pipe organs in the past, and if any were built by Chinese on Taiwan. I never saw any while I was there, but I feel that surely they must have had at least one on the island.

I would also be interested in corresponding with any of your readers that are interested in repairing or building pipe organs. Any correspondence would have to be in English, because my Chinese vocabulary consists of only the barest essentials.

Sincerely,

Sgt. Bruce Gentry
Box 291
Griffiss AFB
New York 13440

ORIENTAL EXCLUSION LAWS JUST ERASED

SACRAMENTO — Two old laws to exclude Orientals from California have been wiped from the books.

"Perhaps the time will come when people will be unable to understand why they were ever enacted," commented Sen. Alfred Song (D-Monterey Park), an attorney of Korean ancestry who introduced the bill.

It was signed into law by Acting Governor Ed Reinicke.

Reinicke, replacing Gov. Ronald Reagan who is on an official European tour, said, "While these provisions in the penal code may never have been actually used, statutes classifying people according to national origin or race have no place in today's legal process."

Song said they "merely serve to remind us of the time when the Oriental in California was as welcome as the black man in Mississippi."

6 Companies Quits Council

Split Amazes Chinatown

A crack has splintered the monolithic Chinese Six Companies, the top ruling body in Chinatown.

The unexpected break of the Six Companies from the National Chinese Welfare Council of America amazed the Chinese community and is a symptom of change in Chinatown's power structure.

At a special meeting last week the Six Companies voted to pull out from the council which is the supra organization of consolidated Chinese associations in the country.

NCWCA was formed in 1957 during the mass immigration investigation over an alleged fraudulent citizenship racket. Family association records were subpenaed. The probe set off a number of suicides among Chinese elders.

Subpenas Quashed

The subpenaing of family associations' records was quashed by U.S. District Judge Oliver J. Carter as a "fishing expedition" and a "mass inquisition."

W. F. Doon, former official of the Six Companies, said the council which meets ever three years, was a "useless and do nothing" organization.

The Six Companies along with Ning Yeung, one of the seven district associations which makes up the group, will not attend the council's meeting set for Sept. 16 in Houston.

The other six associations, Kong Chow, Young Wo, Yun We, Shew Hing, Hop Wo and Som Yup, have announced that they will attend. This also marks the first time that members have not followed the lead of the Six Companies.

At the same time the two dissenters are not supporting the council's national fund drive.

The NCWCA has arranged for a Chinese opera troupe to tour the country. It will play here, New York, Boston, Chicago, Houston and Los Angeles.

The Wing Wo Lok troupe has arrived here from Hong Kong and opens Friday at the Palace Theater for a week run.

According to Ernest Wong, a council official, the reason the Six Companies gave for the non-support was because of a recent killing in Los Angeles of a Taiwan entertainer.

Extortion Try

Los Angeles police reported that the July 17 shooting in a Chinese restaurant was the result of an extortion attempt.

Tony Lui Lo, 17, is being held for the death of Tony Fung, 20, a member of the Blue Skies Entertainers.

According to police, Lo and four other young Oriental males ate at the Golden Dragon restaurant and ran up a $61 bill. They then attened the management and demanded the entertainers from Taiwan pay the bill.

During an argument, Lo assertedly fired a shot that struck Fung in the head.

The Blue Skies Entertainers opened and closed in the same night.

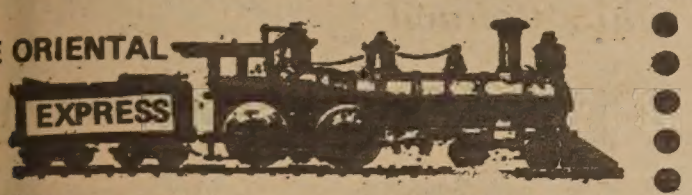
MIIKO TAKA IS ALIVE IN SAN FERNANDO

LOS ANGELES — Miiko Taka, who made her debut on the silver screen by playing the lead opposite Marlon Brando in "Sayonara," recently completed a segment for the new fall TV series, "Anna and the King of Siam," and was immediately signed by Columbia Pictures for a role in Ross Hunter's production of "Lost Horizon."

A recent wire syndicate story reported that Miiko was busy making a living as a waitress in a taco house on Santa Monica Boulevard because screen and TV roles have been few and far between. What was not revealed was the fact that Miiko owned the popular restaurant and bar.

Today she is the wife of Lennie Blondheim, TV producer of the George Putnam News, and lives quietly in the hills overlooking San Fernando Valley.

MIIKO TAKA



ORDS . . . By KEN WONG

of product is essential to continued success. But the real ay we occupy this prime space is that we write for peanuts. rd jocks insist on cash. Yes sir, what's money? Money is the l evil. Anyone have any old roots lying around? Like ginseng. Korean "yun sum" which is worth $30 an ounce. Nearly of gold.

W FOR THE GOOD NEWS: Not all family associations are ossified dinosaurs. The Soo Yuen Benevolent Association ong and Kwong clan) on Clay and Grant is doing great or starters they have installed an elevator so the elders won't heeze and puff in fear of a heart seizure every time they have up to the fourth floor chamber hall. Name another "gung is so considerate.

other thing it has a "Kue Ying Wui," a senior citizens' club, two years old and has a lot to show. Like leather crafts, knit- ceramics. They've even installed a kiln so the old folks could own pots. And there are the Tai Chi Chuan and Chinese lasses for the culture-conscious local-born.

s little generation gap here. Sammy Louie, one of the Soo icials, said it took five years' work with the elders to get ling. See, you Chans, Wongs and Lees, it could be done.

S A POINT TO THIS STORY but we didn't stay long enough out. Robert Goulet and Carol Lawrence drove from Sacra- lunch at Kan's and had to zoom right back for rehearsals y. The two brought along the cast from their concert show uring the country. Songs and arias, stuff from "Camelot" and le Story."

had a pinched nerve in his shoulder. But was in good spirit. in. While he was sipping, two little old ladies moseyed over n and Carol to pose. "Can we take a pitcher with you?" one d.

said yes. "But a pitcher is something you put water in," he

an zinged one in, "No, a pitcher is a guy who throws the ball tcher."

ere it was a bounce and a hop to Willie McCovey, the Giants' ter who had been acupunctured for leg pains. On Willie it

was an acupuncturist on Sacramento Street, right across from obert was last seen heading in that direction. Sacramento the acramento the street? . . .

ORK CHARN: The Wing Wo Lok Chinese opera troupe is In fact, it's here. It opens Friday at the Palace theater for a before moving on to New York, Chicago, Boston, Houston Angeles. Let it be said that this is no "Take the money and fit. Chinatown has been bamboozled many times by opera come alone to set up shop with local pick-ups. The problem e locals, long retired and out of practice, are out of gas before is over. Wing Wo Lok travels with a company of 24, its own and prop man.

ese opera is making a comeback in Hong Kong. For years it ibund. Few theaters could be had. The companies played in figures. A theater nets more booking films, with the constant turnover. For an opera which lasts four hours, it's one show . And there was no hassle with prima donnas.

movies have been a drag in Hong Kong. Few are being made wants to see Paul Newman when one can watch him at home lly free.

ing Wo Lok troupe is sponsored by the National Chinese Wel- ncil of America as a benefit. The council was started in 1957 sweeping immigration investigation which shook up a lot of old-timers. Family associations were subpoenaed. The probe wave of suicides among elders. Another sad chapter in U.S.

HAT MAN WITH THE BAG OF WIND UNDER HIS ARM: y be the scoop of the year for us. Or it could be egg in the l Tom of Honolulu is the first Chinese-American to play in ball. He is the first-string defensive end for the Philadelphia We heard this from an unreliable source. He's so unreliable t going to mention his name. . . . Bank of Canton opening ier branch at Stockton between Pacific and Broadway among luce markets. And that's the name of the game. Green, green, . Shaw Bros. about to build a theater on Washington Street in parking lot next to the apartment next to the Buddhist . .

A NEMS medic looks at NEMS

FORUM

(Dr. Gilbert Won is a member of the NEMS clinic staff.)

By GILBERT WON, M.D.

The number of people eligible for NEMS has been cited as ten to sixteen thousand. No one really knows the exact number. The movement of people in and out of the target area is unknown. With the high unemployment situation in Chinatown there must be people falling below the economic guideline who are eligible for NEMS services. The monthly registration data prior to the cut-off gives some indication of the problem facing this community: In the first four months of registration (April–July 1971) the number of individuals registering was successively 1326, 1401, 1106, and 626. In the eleven following months (through June 1972) the figures were 347, 197, 176, 211, 217, 264, 261, 336, 187, 134, 172. An additional 16 persons registered before the cut-off in July 1972, bringing the total to 6977.

During the eleven months of steady flow, 2502 individuals registered, an average of 227 per month. If registration were to be reopened, the anticipated growth could be: 227 individuals/month x 6 months = 1362.

But since registration is already closed, this could contribute to the backlog of eligible individuals. Any rise in unemployment could also contribute substantially to this pool of eligible individuals.

Based on this six-month projection there might be 1362 eligible individuals by December 1972.

The acceptable limit for quality care in the United States is about 1000 individuals per doctor. Therefore, it will require at least one new doctor just to handle this projected backlog of eligible individuals.

Since one full-time well-qualified doctor was fired from the NEMS clinic this potential patient load will have to be distributed among all existing health facilities in this area.

Are these facilities, institutions, individual doctors able to do the task?

Tel Hi: When NEMS opened in May 1971, this clinic was referring patients to NEMS. Tel-Hi clinic has budgetary problems every six months.

San Francisco General Hospital: The problems are well documented. Self-Help for the Elderly spoke out against it in a recent hearing.

San Francisco Health Department District No. 4: It does not have medical treatment facilities. Just this morning, a young boy with a draining ear problem was

brought in by his parents to SFHD4 to seek care. He was referred to the NEMS clinic! This boy's family's income falls below the economic guideline of less than $4,000 per year for a family of four.

Private sector doctors also have limited their NEMS patient load. With reference to the NEMS program the following has been noted: (a) Some NEMS primary physicians have limited their NEMS patient load; (b) Some have a patient load that might exceed the recommended optimal level.

NEMS clinic now has only two full-time physicians with 1650 individuals. Even if registration were to be opened tomorrow, the clinic doctors could not handle more than 300 additional individuals without jeopardizing *quality care.*

Could the NEMS administration give a reasonable *plan of action* for this backlog of eligible individuals? Was the abrupt firing of Dr. Tsun-nin Lee based on *careful* consideration? If there was consideration there should be contingency plasn drawn up!! *NEMS administration does represent the community!!!*

CLASS IN SETTLING LABOR DISPUTES

BERKELEY — Minority group members, women, and young adults are being recruited for a unique class in settling labor disputes starting this fall at the University of California in Berkeley.

Fifteen trainees at the UC Institute of Industrial Relations will be qualified at the end of the one-year course to act as arbitrators, mediators, conciliators, fact-finders, and ombudsmen.

Criteria for applicants include experience in community relations or labor-management relations, with a leadership potential shown in career, job, or community activities.

There are no formal educational qualifications, though applicants must have verbal skills comparable to community college graduate level. The course will be given without cost to the trainees.

The application deadline is August 16. Further information may be obtained by calling 642-0323, or writing Training Neutrals for Dispute Settlement, Institute of Industrial Relations, 2521 Channing Way, University of California, Berkeley, CA 94720.

LOCKHEED SEEKS MINORITY WORKERS

SUNNYVALE — Due to new contracts, Lockheed Missiles and Space Company will add about two hundred more employees by the end of the year. As an equal opportunity employer, Lockheed desires to employ as many qualified minority persons as possible.

Hourly jobs for girls are primarily those of stenographers and technical, layout, and statistical typists.

The salary jobs, generally requiring college degrees, are in the various fields of engineering such as structures, flight control, aerodynamics, non-destruct testing, packaging and handling equipment design, computer programming, electronics, electrical circuitry/testing, hydrodynamics, ground vehicle design.

Qualified Asians should contact the Lockheed employment office in Sunnyvale, 743-2200 or 743-2400. Information is also available after 6 p.m. from Stanley Moy, 323-6844.

WIFE'S SUICIDE FOLLOWS DROWNING

SOUTH LAKE TAHOE — A woman died last week from an apparent overdose of pills — a few hours after her husband drowned at a motel swimming pool.

Robert Lim, 48, Walnut Creek, and his wife, Maybelle, 47, were at the pool when he slipped beneath the surface. Efforts to revive him failed.

Deputies said Mrs. Lim returned to her motel room and apparently took some pills from the luggage of her husband, who was a pharmacist. Her body was found by a motel employee.

The Lims are survived by a son, Robert Jr., and a daughter, Donna.

Fire 火 Marine 水 Auto 汽車 Health 醫藥 Personal 私人
Liability 險 Burglary 盜窃 Homeowners Pension 退休金 Commercial 工商
Work. Comp. Plate Glass 玻璃 Renters 責任 Dis. Income Etc.
勞工
職業
LAWSON, STEWART & McCORY
Complete Insurance Service
Including LIFE
人壽 獲利深厚
National Financial House
S.F. office
450 Sansome
(415) 989-3800
other offices
New York, Los Angeles,
Phil., Chicago.
EUGENE YEN
account executive
鄧秉元
MILLARD LING
underwriter
林明亮

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"THE RIGHT SIDE"

Mandarin **YOU**

Cantonese **YAH-O**

Drawing two lines, like two arrows, indicating a right turn around the corner of a block is how the Chinese would write the word "the right side."

This is an important word for you to remember, especially if you are planning a trip to the Orient. This would help you to understand traffic signs.

There is a story about a famous fortuneteller who told everybody that he was the top dog in his trade. One day he was travelling and took a room in an inn. As he walked into the place, he noticed that an old man was sleeping against a wall. Through his ability to fortell future happenings, he predicted that the wall would crumble exactly at midnight that same evening. Being very sure of his predictions, he woke up the elderly man and asked him to sleep elsewhere.

"Don't bother me! Take your fortunes elsewhere," replied the old man as he went back to sleep.

The fortuneteller was very angry. He told everybody in the inn about his prediction and asked them to stay up and watch the old man being buried by the crumbling wall.

Then the hour struck. Guess what? The wall did crumble.

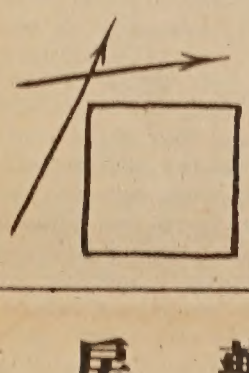
Do you think the fortuneteller won his case?

Well, you are mistaken. He lost. The wall did crumble at exactly twelve. But it fell on the other side, and the old man was completely unharmed. In fact, he was still snoring as if nothing had happened.

The next morning, the old man told the curious fortuneteller:

"You see, junior, I am also a fortuneteller. When I made my bed here last night, I knew exactly when the wall would crumble. But there was something I knew more precisely than you did: I knew that the wall would crumble on the right side, and not the left."

From then on the young man was never boastful. He knew that with all the knowledge he had, there is still "the right side."



MISS LEE MEI, A BUSY WINNER

SACRAMENTO — Miss Lee Mei, winner of a $3000 Phi Kappa Phi national honor society scholarship, helps operate a small preschool in the Sacramento Housing Authority headquarters.

The valedictorian at the Sacramento State University's recent commencement also teaches singing to children at the Pui Wah School.

Miss Mei, born in mainland China 21 years ago, has been a straight-A student since she enrolled at SSU in 1969. In her speech, she urged fellow graduates to be aware of the difference between the need for constructive change and a defeating "blind change." She asked for "tolerance for those whose views differ from our own."

The daughter of a Hong Kong button manufacturer who fled from Hunan Province, she was raised by a maternal grandmother in mainland China until the age of 10 when officials allowed her to join her parents in Hong Kong.

She will attend the University of California Medical Center in San Francisco this fall with the aid of her scholarship. She wants "to serve as a doctor where I am most needed."

EXECUTIVE DIRECTOR

A position for a full-time executive director is now open at the Chinatown-North Beach English Language Center, 550 Montgomery St., tenth floor.

For further information, please call 391-7583 or 392-4627. The closing date for applying is Monday, Aug. 14.

Police check roadmarks of runaway car that his school bus at ommo dore Stockton School. (Examiner photo by Eddie Murphy)

RUNAWAY AUTO HITS SCHOOL BUS

A runaway automobile careened down a Chinatown hill and slammed into a school bus loading 20 children at Commodore Stockton School last Wednesday. None of the children, leaving for summer school, was hurt in the 8 a.m. mishap.

Only the driver, Matthew Barrett, a bank employee, was injured in the plunge down Washington Street. He was treated for minor face injuries and cited for driving with faulty brakes.

'THE NUHA BLU' WINS SONG CON EST

HONOLULU — Kaupe Wo an authority on Hawaiian wo top award in the "se ch f songs" contest of the Ass iatio for Hawaii Music. Wong's omp sition, "The Nuha Blues, won contract for publication y Da break Publishing Co. o Holl wood. Second place wi er w "The Happy Hawaiian" Th Chang, a native islander o se her entry from San Jos Cali where she teaches music.

大埠 中華藥房 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-3197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

美國銀行

CATHAY BANK

of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association

San Francisco Federal Savings & Loan Association

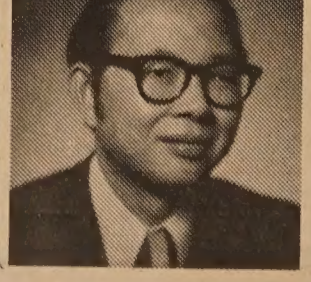
SF FEDERAL SAVINGS

Chinatown Office·1040 Grant Ave., 421-5421
Quailand Tom·Manager and Assistant Vice President

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese owned properties.

Savings accounts are insured to $20,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5% on passbook accounts to 6% on two year certificates of $5,000 or more. Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.

Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President



Come in and meet our manager, Assistant Vice Presiden Qu Tom. He is a trained Loan Officer and can assist you wit bot savings needs and your real estate loan needs. Our staf spea dialects. We also offer free exchange checks to Hong Kong an else

Assets of the Association are over 344 million dollars and serv ceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. For our convenience we offer free half hour parking at the Royal Pacic G 724 Pacific Avenue.

Our dis ctive six stor uildin at 104 Grant A

C. Harold Caulfield, right, swearing in the first elective Board of Governors of the Community College District: Dr. Louis Conlan, Robert Burton, John Y. Chinn, John Riordan, Peter Finnerty, Mrs. Doris Ward and Reynold Colvin.
—Examiner Photo

UMITOMO BANK LIMBS IN RANK

Sumitomo Bank of Cali- has moved up to 161st nong America's 300 largest nks, according to the latest n Banker's ratings.

Kabuto, bank president, sterday Sumitomo also 12th among California based on total deposits.

ANTHONY CHOY

thony K. Choy, a 10 old in the sixth grade aguna Honda Elementa- chool, is going to buy elf a baseball glove — with his own money.

the $10 he won in The miner's Social Security pstakes.

ROCKER BANK

k of us when seeking nt. We are proud to be an Opportunity Employer.

(continued from p.1)

Anyway Cohen came late in this China game, but he is fast catching up with other China watchers in the United States. His reputation will be established or shattered by the end of the year when his scoop is due for confirmation or disavowal.

A disabled dependent widower 50 or older may be eligible for social security benefits on his wife's work record.

Have a question about social security and its retirement, survivors, disability or Medicare benefits? See your telephone directory for the phone number and address of the nearest social security office.

SPECIAL RECORDING TAPE SALE CASSETTES:

	HY WAS	SALE		HY WAS	SALE
SONY			BASF		
C60	1.29	.99	C60	1.68	1.49
C90	2.25	1.69	C90	2.58	2.49
C120	3.29	2.69	C120	3.38	2.99
UHFC60	2.29	1.49	$C60CrO_2$	2.49	1.99
UHFC90	2.99	2.49	$C90CrO_2$	3.49	2.99
AMPEX			$C120CrO_2$	4.99	4.49
360-C60	.99	.69	C60SK	1.68	.99
360-C90	1.79	1.39	C90SK	1.69	1.39
360-C120	2.29	1.99	C120SK	2.28	1.99
362-C60	2.95	1.29			

8 TRACK CARTRIDGES:

8 TRACK RECORDING TAPE

	HY WAS	SALE	
AUDIOPAK			
80 minute	2.25ea	1.95	4 for 6.95
CAPITOL			
80 minute	1.89ea	1.49	4 for 5.50

LIMITED OFFER ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ Held Over

HY HARRY YOUNG & CO.

FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES

Telephone 781-7010

Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

Battery Suit By Reporter Is Dropped

A misdemeanor battery charge brought against attorney Joseph Bortin by Chronicle reporter Rose Pak was dropped on the recommendation of the district attorney.

Bortin's three-day jury trial on Miss Pak's charges ended in a mistrial last week with the jurors standing eight to four for acquittal.

Miss Pak accused Bortin of striking her when she went to his home in pursuit of comment for a newspaper story on which she was working.

COFFEEHOUSE HOSTS STUDENT FILMMAKERS

This Friday evening, Aug. 11, at 8:30, the YWCA Coffee House Committee is sponsoring a presentation of short films made by student filmmakers at City College of San Francisco and the California State University, San Francisco.

Some of the films that will be shown are "Front Load Automatic" (4 mins.) by Mel Karmen, "What Is . . ." (3 mins.) by Arnie Wong, "Montage" (3 mins.) by Pete Wenzell, "Eggs, Toast, & Company" (3 mins.) by Fred Yung, "Progress at the Chinese Cultural Center.' (3 mins.) by Curtis Choy, "Gorilla, Gorilla" (24 mins.) by Bill White, and "Springtime" (12 mins.) by Steve Mori.

A complete listing of the films that will be shown and the names of the individual filmmakers will be handed out before the free screening at 965 Clay St.

We'll send a copy of EAST WEST FREE to your friends

No cost to you. No obligation to them.

YOUR NAME .....
address .....
city ..... state .....

name .....
address .....
city ..... state .....

name .....
address .....
city ..... state .....

name .....
address .....
city ..... state .....

name .....
address .....
city ..... state .....

TO:
Circulation Dept.
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

JAPAN READY TO SEVER TAIWAN TIES

Robert Crabbe

TOKYO Foreign Minister Masayoshi Ohira said last week that Japan is ready to sever diplomatic ties with the Nationalist Chinese government on Taiwan in order to establish diplomatic relations with China.

The foreign minister's statement was made in a closed door meeting of leaders of the ruling Liberal-Democratic Party. Although a Foreign Ministry spokesman said he had "no information," the story was headlined by every afternoon newspaper in Tokyo.

The Japan Broadcasting Corp. (NHK) said the government formally will announce this week that Prime Minister Kakuei Tanaka is going to Peking to confer with Chinese Premier Chou En-Lai on making relations between the two countries more normal.

Informed government sources said that the new Japanese policy line expressed by Ohira was given to Foreign Ministry officials of high rank at a meeting earlier in the day.

It appeared to be the death knell for Japan's 20-year policy of supporting Nationalist Chinese President Chiang Kai-Shek's government on Taiwan, a policy which denied recognition to the 23-year-old Communist government on the Chinese mainland.

It also may well be the end of Japan's long-time policy of coordinating its moves on the China question closely with those of the United States.

That policy received a shattering blow in July, 1971, when President Nixon announced his impending visit to Peking without informing Japan, America's major ally in the Far East.

Ohira's statement was made before a special committee of the conservative, American-oriented ruling party. The special committee was established to study the China question.

The board of directors of Alameda Poets at the reception for Alam poets upon their first anthology of poetry and drawings. Fom l Jane Bonnot, Mary E. Barry, Nanying Stella Wong, Frances Rmuss J. A. Mills, Mary Rudge, Joyce McMillen. (Kem Lee photo)

L.A. OPTIMISTS AWARD TWO SCHOLARSHIPS

LOS ANGELES — The Chinatown Optimist Club of Los Angeles announced the names of two scholarship winners at its meeting last week.

The Donald Young Scholarship of $250 was awarded to Chung Wong, 1267 Bellevue Ave.

The Earl Wong Scholarship of $250 was given to Kin Lap Lee, 974 Marview Ave.

On the scholarship committee were Judge Del Wong, Past President Ed Luke, and Leo Plotkin.

HK SUB-BAY TUNNEL OPENS

HONG KONG — Governor Sir Murray McLehose officially opened the $58 million cross-harbor tunnel last Wednesday and called it an "important milestone" in the colony's development.

HK, SINGAPORE TOP FOR BRANCH SITES

In a six-city survey published in the magazine Business Asia, Hong Kong and Singapore were at the top of the poll as suitable places to site regional headquarters.

The survey judged ideal city locations by their geographical points, general business climate, air transport facilities, office costs, servants, taxes, health and other factors.

Hong Kong and Singapore received high points, with Sydney, Manila, Bangkok and Tokyo following with lower scores on the survey.

Hong Kong received high points for situation, communications, low taxes and good services.

Tokyo was on the bottom of the list because of low marks for high cost of living, high taxes, lack of servants and lack of suitable housing.

CHANGE OF ADDRESS???

Please send us your old address along with your new address. It saves our office staff time and much agony. Thanks.

BOOK REVEALS MAO'S '49 BID TO U.S.

NEW YORK — A new book on China says Mao Tse-tung tried to open communications with the United States in 1949, a move that might have altered the currents of Asian history. Washington rejected the idea.

Author Seymour Topping cites a previously unpublished diary of John Leighton Stuart, then the U.S. ambassador to China.

Topping was an AP correspondent in Nanking in the spring of 1949 when that Chinese Nationalist capital fell to the Chinese Communist army swarming across the wide Yangtze River.

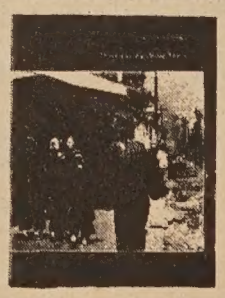
行文煥
F. S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 531-6101

現貨齊備 全美批發
長碟圓碟
不銹鋼有均
身厚餐館碗碟
專營

LOOK
CONTACT LENSES
You Can Live With!
It's "IN" in '72... B&L's new SOF-LENS " (Polymacon), Vent-Air's uni-THIN "Hydro-Finish" lens
VENT-AIR 398-6681
CONTACT LENS SPECIALISTS
19 GRANT AVE.
Please send me your free literature
NAME
ADDRESS

EAST WEST BOOK SERVICE
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

PAS01. CHINESE POPULAR FICTION
By David Weitzman. Selections of popular Chinese fiction from the classical period, the literary revolution, and the present Communist state. 64 pages. Paperback. 7¼x9¾. Asian Studies Inquiry Program.
☐ 1.50

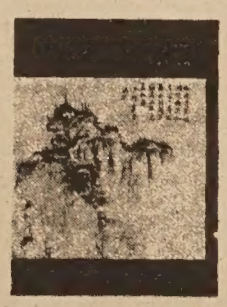


PAS03. CHINA and the UNITED STATES
By David L. Weitzman. An examination of the historical relationships between the United States and China. 64 pages. B. & w. illustrations. Paperback. 7¼x9¾. Asian Studies Inquiry Program.
☐ 1.50

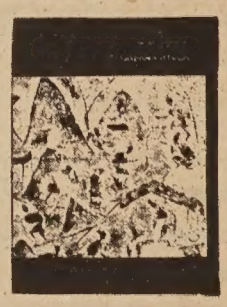
PAS05. BUDDHISM
By Everett B. Johnson, Jr. An exploration of the beliefs and practices of the religion that has affected the histories and cultures of diverse peoples. 64 pages. B. & w. illustrations. 7¼x9¾. Asian Studies Inquiry Program.
☐ 1.50

HB01. CHINESE FAIRY TALES
Retold by Dana and Milady Stovickova. 37 enchanting old legends of ancient China. Mermaids, dragons, fairies, monsters, magical buddhas, Jade Emperor and the Dragon King, with queens, all spring vividly to life. 203 pages. Color and b. & w. illustrations. 8½x11¼.
☐ 3.50

HB02. CHINESE COOKING FOR PLEASURE. By Helen Burke in collaboration with Fu Tong. Over 200 fabulous recipes and over 100 superb illustrations in outstanding color & b. & w. 151 pages. 8½x11¼.
☐ 3.50



PAS02. CHINESE PAINTING
By David Weitzman. Contrasts and parallels between East and West, the way of painting and the language of painting, and instruments and techniques. 49 pages. B. & w. illustrations. Paperback. 7¼x9¾. Asian Studies Inquiry Program.
☐ 1.50



PAS04. CONFUSIANISM and TAOISM
By A. Jeff Tudisco. Views on government, human conduct, learning, war, and the impacts on the arts. 64 pages. B. & w. illustrations. Paperback. Asian Studies Inquiry Program. 7¼x9¾.
☐ 1.50

PGL01. TING, THE CALDRON
Edited by Nick Harvey, Chinese Art & Identity in San Francisco. Sections includes history and commentary, poetry in calligraphy and translation, art in form of paintings and photos, and an article on Tai Chi Chuan. 112 pages. B. & w. illustrations. 6¾x7¾.
☐ 3.50

EAST WEST BOOK SERVICE
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

ORDER FORM

Please send me the books listed below.

☐ PAS01 1.50 ☐ PAS03 1.50 ☐ PAS05 1.50 ☐ HB01 3.50
☐ PAS02 1.50 ☐ PAS04 1.50 ☐ PGL01 3.50 ☐ HB02 3.50

Please enclose .25 handling charge for each book ordered.
For California residents please add 5½% State sales tax.

Total amount of books
Total handling charge
State sales tax
Total enclosed

Name
Address
City State Zip

ee Dots stuff from Sacramento

By Wally Lee

:d at a ten-course gourmet
nd dance were these offi-
the Chinese Food Dealers
umento: Al Wong, presi-
e Mar, first vice president;
, second vice president;
om, secretary; Bill Dore,
secretary; Jack Louie,
; and Philip Lee, assistant
. . .
's of the Minority Brokers
ion of Sacramento include
Wong, a real estate broker.
ociation co-developed
r, Sacramento's Operation
ough prototype housing
. .
next fall, these students
Chinese community will
school leaders: Albert
udent body co-vice presi-
Sacramento High School;
Fong, senior class vice
t at John F. Kennedy High
and Debbie Fong, junior
asurer at C. K. McClatchy
hool . . .
g the 20 finalists in the
nto Bee newspaper's an-
holarship awards contest
more than 2,000 carriers
win F. Guay, 15, who has
d Sutter Junior High
and Henry S. Lim, 18, a
at C. K. McClatchy High
. .
ng recently announced
hip winners from Sacra-
Dave Teng, $250 science
th, first place award in
f America zone competi-
50 second place award in
America final Northern
ia competition, and a Uni-
of California Regents
hip; Nancy Marie Choy,
the University of Cali-
Brian Doublas Lee, $100
Kenneth Fong, $1,000
, first place award in Bank
rica final Northern Cali-
ompetition; Arleen Chin,
C President's Scholarship;
n Kung Lam, UC Regents
hip . . .
y Gee of nearby Roseville
hool is spending the sum-
an American Field Service
ns Abroad student in Ciu-
esada, Costa Rica. She is
ghter of Mr. and Mrs.
Gee . . .
f three local families fea-

HINESE LITTLE EAGUERS WIN

A, Guam — Shutting out
anese rivals 3-0, the Chi-
tle Leaguers last Wednes-
anced to the 1972 Little
World Series tournament
msport, Pa., August 22-
.

oung Taiwanese will repre-
Far East and also defend
ld title they won last year.
natch between China and
nded at the fourth inning
of heavy rains. This is the
aight victory for the Chi-
ne. A total of six teams
rt in the Far East prelimi-
The Chinese boys defeated
teams.
lier games, China downed
lippines 2-1, Hong Kong
orea 3-0, and Guam 1-0.
lso marked the fourth
time that China has won
East preliminaries.

tured in a special Sacramento Union newspaper tabloid, "Industry at Work," was the Earl Wongs. Earl and Ruby Wong, who have three grown children, and also grandchildren, talked about their life in Sacramento: "You can set your own pace here. Life can be fast-moving or slower and easy-going. It's not like San Francisco or Los Angeles where you go out on the street and get swept up in the rush . . . We chose to remain in Sacramento partly because we felt there was a good public school system here. It offered—and still offers—a stable atmosphere. Sacramento, if not by design, has proven a good example of how integration can work. . . . I feel people of Chinese ancestry have shown that residents will accept you on the basis of honesty and performance. We were one of the first cities where you find the Chinese involved at all professional levels." Wong is chief of accounting for the State Department of Education . . .

MINORITY CIVIL SERVICE JOBS TRY

An intensive recruiting program in the city's minority communities has succeeded in placing or helping to qualify 280 persons in city civil service jobs, the Human Rights Commission learned at a recent meeting.

Funded by the U.S. Department of Labor, the project is carried out by civil service recruiters, who act as a recruiting team, contacting all the city's minority communities to bring work-seekers into the civil service system.

A number of the recruiters, representing the black, Japanese-American, Chinese-American, American Indian, and Filipino communities, addressed the HRC, describing their work in disseminating information, contacting referral organizations, active individual recruitment, counseling, and follow-up with minority people.

CHINESE OLYMPICS OFF AND RUNNING

Highlighted by the participation of 68-year-old Sing Lum of Bakersfield, the Chinese Little Olympics will be off and running this Saturday in Palo Alto.

Families from Los Angeles and Stockton have joined the Bay Area Chinese for this first annual field and track meet. Participants have until the morning of the event to register.

The meet is sponsored by the Chinese Community Center of the Peninsula. According to Dale Yee, the coordinator, "We hope to bring families together for a day of fun and sports. And if we stimulate some interest in physical fitness, that's all the better."

There will be seven divisions for the 6-19 age group, which include swimming, basketball free throw, football kick and throw, 50-yard sprint, push-up, sit-up, and 660. For the 20-and-over group, there is also a family walkathon.

The event is at Cubberley High School, 4000 Middlefield, in Palo Alto, from 9 a.m. to 2 p.m. For information call Dale Yee, (415) 328-5757.

A 6-YEAR-OLD IN CHESS FINALS

John David Fong is a 6-year-old chess champ.

He won the Six and Under category in the chess tournament sponsored by the San Francisco Recreation and Park Department at the Chinese Center on Washington Street.

John said he started playing chess when he was 5 years old. His 13-year-old brother, Kellee, taught him.

"He beats me sometimes," Kellee said with fraternal pride.

Kellee went on to lose in his division, but John goes on to the finals, to be played Friday at Sigmund Stern Grove Clubhouse, 19th Avenue and Sloat Boulevard.

ORGANIZATION LISTING READY IN EAST BAY

A complete manual of nationality organizations of Alameda and Contra Costa Counties is now available. The list contains over 500 entries. Where possible, each nationality has the following entries: clubs and fraternal groups, reference people, churches, performing groups, newspapers and consulates.

The resource list is available at a cost of $3 from the International Institute of the East Bay, a United Crusade Agency, 297 Lee St., Oakland, CA 94601. Enclose a check for $3 per copy wanted. Extracts from the master list, also available at cost, include listings of the Filipino, Chinese, Japanese and Mexican communities.

Romanization is tough task

By KATIE CHOY

Chinese characters (words) may one day be romanized, but the process will be a long and difficult one.

First of all, there are more than 40,000 Chinese characters in the vocabulary and each character has its own pronunciation and meaning.

Characters are miniature pictures drawn by dots, strokes and lines in a traditionally symmetrical way.

Fortunately, there is only one written language.

However, difficulty arises when it comes to the spoken language. Diversified dialects cause the Chinese to pronounce the same word completely differently—as differently as, say, the French and English.

This is the greatest obstacle which has yet to be overcome before Chinese can be romanized.

For example, take the name of Chairman Mao. In written Chinese, it consists of three characters which are visually the same to any literate Chinese. Once the leader's name is romanized, it all depends on the dialect used by the person who is doing the actual romanization.

In Mandarin his name will be the familiar Mao Tse-tung. But in Fukienese it will be Mor Diehdoong. In Cantonese it becomes Moo Chak-tong.

The unification of the spoken language has always been an aim for both nationalist and communist regimes in China and both have set up programs to achieve it.

So far, 5000 characters have been simplified by Peking's language reforms. The process took 20 years. At that rate it would take another 140 years to simplify the 35,000 characters left.

Besides, to make some 100 million Fukienese and Cantonese acquire Mandarin as their mother tongue is a task comparable to turning the British into a French-speaking nation.

TWO SELECTED FOR HEART RESEARCH

Bertha Gee, a senior chemistry major at the University of California in Berkeley, and Michael Choi, a student at Fresno State University, are spending their summer researching heart and blood-vessel diseases.

The two are among 54 outstanding college science students who will be working with the Heart Association's Student Research Associates Program.

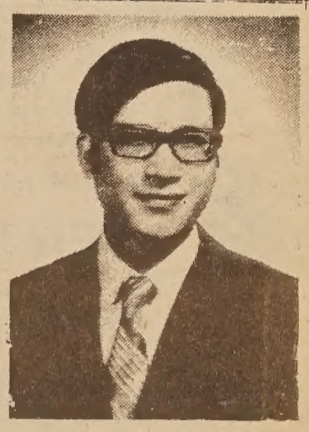
Students are assigned individually to leading research laboratories within the state and spend a ten-week period working with prominent research scientists.

美國益壽人壽保險公司

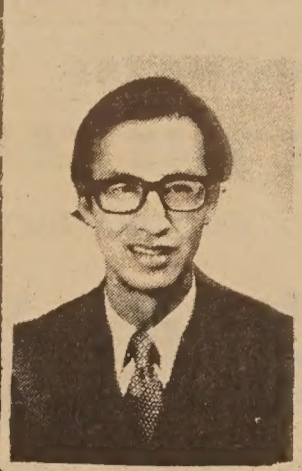
ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT

• Life Insurance • Health Insurance •
• Annuities • Group Insurance •
• Pension Plans •

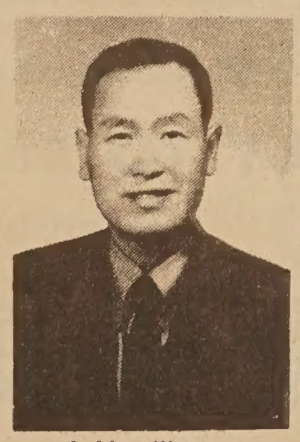
代理：



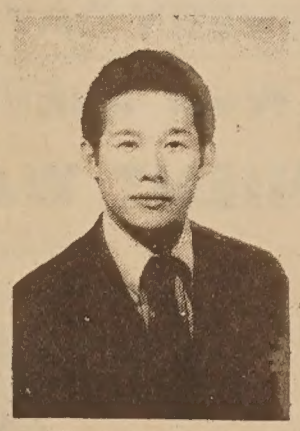
C. Chark Lui
雷振澤
(經理)



Albert T. Mock
莫兆榮



J. Hoy Wong
許榮彰



Davis Y. Cho
曹楊勇

本公司歷史悠久，資本雄厚，信用卓著，爲全美三大保險公司之一，受保人一百五十萬，有效保險七十七萬萬元，亦爲世界首創「集體保險」之第一家，分公司五百餘處，滿佈全國五十一省，代理七千多名，茲爲僑胞服務，特設華務部。

地址：孟金街一百廿號五樓。

電話：三九七—〇八一一。

Helping people build a better life
THE EQUITABLE
HOME OFFICE NEW YORK, NEW YORK
120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104
TELEPHONE: 397-0811

CLASSIFIED

50¢ a line per week, 2 lines minimum (26 letters and spaces per line). Correct payment must accompany ad. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108.

LOOKING for a house in Palo Alto? Contact Roberta M. Yee, Armentrout Realty, 616 Ramona St., Palo Alto. Office: 327-4414; Residence: 328-5757. She'll find you one!

OFFICE SPACE for rent. Convenient to Chinatown and the Financial District in San Francisco. For more information, call 673-7300.

ROOMMATE wanted to share flat. Third Ave. & Geary Blvd. Avail. Sept.-Oct., $60/month. Call 668-4519 eves.

EXECUTIVE DIRECTOR
S.F. Chinese Youth Project, administrative exper., knowledge of Chinese community, bilingual, resumes; deadline Aug. 15, 1972. For further information contact Youth Service Center, 250 Columbus, S.F. 433-7163.

SUPPLEMENT your income easily at home, spare time. Send stamped, self-addressed envelope for free details. Modern Mailing Service, P.O. Box 1127-105, Redondo Beach, CA 90278.

INTRODUCING A COFFEEHOUSE ...
Operated by Chinese young adults . . .
To do your own thing . . .
Expand your mind . . .
Extend your smiles . . .
Share your creativities . . .
Guitar, piano, folk, classical, American, Chinese music . . .
Movies, chess, read, rap pad . . .
Coffee, tea, pastries . . .
Underground at 965 Clay St. . . .
Open weekdays and live entertainment weekends 7:30 p.m. on . . .
Come as you are.

TAIPEI TO JOIN SEATTLE TRADE FAIR

SEATTLE — The Republic of China will participate in the 22nd International Trade Fair of the State of Washington here scheduled for August 11-20.

The China Pavilion, which will occupy a floor space of 2,000 square feet near the main entrance of the fair ground, will display more than 1,000 pieces of merchandise manufactured in the Republic of China.

August 13 has been designated by the fair authorities as the "China Day" to pay tribute to the Republic of China.

James Shen, Chinese ambassador to the United States, will make a special trip from Washington, D.C., to attend the China Day programs and address the gathering.

FALL SEMESTER

St. Mary's Chinese Language School, 902 Stockton St., began their fall semester today. Tuition is $4 per month.

EVENTS

ASIAN GUESTS ON GALLERY SHOW

LOS ANGELES — Dr. Charles Wang of the China Society was a guest on Johnny Grant's Gallery Show yesterday on KLTA.

Representatives from community service organizations have been guests on the series discussing community problems.

Recent guests included Tommy Chung and Wayne Lew of Service for Asian American Youth.

SAT., AUG. 12, 9 A.M.-2
Chinese Little Olympics, ley High School, 4000 Mic Road, Palo Alto.

SAT. & SUN., AUG. 12-13 19-20, 3:30 P.M.
Organ concerts at the C Palace of the Legion of Free.

SAT., AUG. 12 & 19, 7 P.M
Summer Twilight Concert Lenox String Quartet at M Young Memorial Museu Admission $2.50.

SAT., AUG. 19, 9 A.M.-5
Asian-American Cultural at Civic Center Plaza in S hibits and demonstrations arts, crafts, and music.

TUES., AUG. 22, 7:30 P.M
Films at S.F. Chinatown Library. "Short Vision," War," "Reason Why Occ at Owl Creek Bridge."

FRI., SAT., SUN., AUG. 2
S.F. Country Fair Flower the Hall of Flowers, Golde Park.

賣平大張新

平平 GRAND OPENING

Polk/Pacific Building Supply

QUALITY PAINT by Dutch Boy worth your labor
NALPLEX acrylic latex
Reg. 8.65 now 6.35

MON.-SAT. 8-6 SUNDAYS 9-4 928-3000

LUMBER
we have, we cut, and we deliver!

In-Sink-Erator stainless steel disposer
GRAND OPENING SPECIAL

1.59 1/4" 3/8" 1/2" SHEETROCK

各種名貴抽獎禮物價值達一千元

各種舖地器材平賣

三十加侖熱水甑 五十四元九五
四十加侖熱水甑 五十八元九五
五十加侖熱水甑 七十二元九五

水管用具平賣

OPEN EVERY DAY MON.-SAT. 8-6 SUNDAYS 9-4 928-3000 1555 PACIFIC AVE (NEAR POLK)

East/West Readers Club Announces

A CONVENIENT WAY TO SEE THE FAR EAST

in co-operation with Linair, New York

廉價遠東旅遊

West coast:
Mr. Raymond Hui
758 Commercial Street
San Francisco, CA 9410
(415) 781-3194
East coast:
Linair Enterprise
11 West 42nd Street
N.Y., N.Y. 10036
(212) 354-8480

HONG KONG * JAPAN * TAIWAN * KOREA

* Flight leaves every Thursday and Sunday from Los Angeles
* Stopover permitted in Taiwan, Japan, Korea & Hong Kong
* We guarantee every departure,on a scheduled international airline
* This is not a charter flight
* Readers of East/West pay only $641 for a round trip ticket

PLEASE CONTACT MR. RAYMOND HUI AT 781-3194

東西報讀者協會與紐約 LINAIR 旅運公司合辦特別廉價遠東旅行

一、凡東西報讀者可參加本會廉價遠東旅行。每週兩團出發，漫遊日本，台灣，韓國及香港。來回機票每張六百四十一元。
二、團員可在香港，日本，韓國，台灣逗留。
三、採用波音７０７噴射機。
四、團員欲在各地觀光，尚有各種優待，在訂位時請向本會負責人詢問。
五、讀者訂位後，本會絕對保證飛機座位及班期。

請與本會負責人許賢誠先生商洽（781－3194）

家常食譜

△醬爆雞丁

材料：雞丁一杯，筍四份一杯，冬菇四份一杯，洗淨浸軟切丁，青椒丁四份一杯，核桃肉半杯，用二湯匙油炒脆，豆粉半茶匙，豉油一湯匙，海鮮醬四湯匙，辣椒醬半茶匙或西人辣醬四份一茶匙，鹽適量，以調味用。

作法：雞加豆粉及豉油拌勻。把冬菇和青椒各別爆香。鍋中入油煮熱，加入雞丁、冬菇、青椒、竹筍、鹽、海鮮醬及辣醬等，攪合後上碟。上席前灑核桃在菜上。

附：可用鮮或罐裝磨菇代替冬菇。又可以墨西哥辣醬代海鮮醬。

MABEL'S TABLE

By MABEL LAI

CHICKEN IN VEGETABLE SAUCE AND WALNUTS

1 cup uncooked chicken fillet, diced
¼ cup bamboo shoot
¼ cup dried mushroom, washed, soaked and diced
¼ cup green pepper, diced
½ cup walnut meats, sautéd in 2 tbsp. oil
½ tsp. corn starch
1 tbsp. soy sauce
4 tbsp. vegetable sauce (hoi sin sauce)
½ tsp. Chinese hot sauce or ¼ tsp. tabasco sauce
salt to taste

Mix chicken with corn starch and soy sauce. Sauté mushroom and pepper separately. In a skillet, sauté chicken in 4 tbsp. oil, adding mushroom, pepper and bamboo shoot, salt, vegetable sauce and hot sauce. Sprinkle walnut meats on top of the mixture just before serving. *Note:* If dried mushroom is not available, substitute fresh or canned mushroom. Chili sauce may also take the place of vegetable sauce.

學英語

ENGLISH LANGUAGE CORNER

「學英語」專欄教材爲華埠英語中心及教局成人部所編撰。「東西報」編輯部略加整理，以便按期刊出。此教材特點是以實用爲主，讀者應找一位能說清楚正確英語朋友，反覆高聲把課文讀出，多聽多讀是學英語最佳辦法。

1. 召警 Police

接線生：我能替你做些什麼事嗎？
Operator : May I help you ?

阮先生：有一個人正在打刼一間商店，他有一枝槍。
Mr. Yuen : A man is robbing a story. He has a gun.

接線生：在什麼地方？
Operator : Where is it ?

阮先生：在那食品商場……。
Mr. Yuen : It's the Food Market.....

接線生：在那裡？
Operator : Where ?

阮先生：在都板街，位于華盛頓和積臣街之間。
Mr. Yuen : On Grant between Washington and Jackson.

接線生：我爲你轉駁到警察局。
Operator : I'll give you the police.

阮先生：我不會說英語，請你告訴他們。
Mr. Yuen : I can't speak English. You tell them.

2. 常用詞語 Words and phrases

A. 搶刼
To rob

B. 商店
Store

C. 手槍
Gun

D. 食品商場
Food Market

E. 介乎二者之間
Beteen

F. 警察
Police

G. 我不能說
I can't speak English

H. 我不會說英語

(五)召警

如要召警察時，可直接撥警局電話，亦可撥「O」號，由電話公司接線生轉駁。

在電話中應：

(一)說明召警原因。

(二)如有案件（如刼案）發生時，請說明該事件是否經已發生或仍在進行中。

(三)說明現場地點。

(四)在報案後接線生或警員會問詳細情形，如英語不足時，請告之姓名地址電話才把電話掛上。

(五)如現場有人傷亡，在報警時應請派出救護車。

****

國與國間，社會習慣、制度、對生產之態度等方面的不同，亦卽人類學者所指的「文化」之不同，包括階級差別、種族或階級偏見、一般人對工作——特別是對特殊職業的態度、宗教信仰、土地所有權制度、以及家族關係的特性等；一般言之，可使其生產要素的相對供給歪曲，或則影響其生產要素的效率。茲擇其重要者分述之：

（一）階級及種族差別的影響：階級差別的影響可以印度爲例，其印度教人口，分爲一千種以上的職業集團，每一集團的生產技術，爲傳統所限制，各集團間的流動性極小，因此任何一集團可供給的勞力，不易增加。更因高階級的傾侶，對物質生產及利得追求之傳統的輕視，妨礙了工業擴張所不可或缺的技術及管理勞力的培養。同樣，如種族的偏見強烈，其影響相同。例如南非聯邦，黑種人的就業，限於工業中之不須熟練或半熟練工人的部門，以及家事、農業。在美國的情形，大致亦相同。此種情形，使熟練及半熟練勞力之供給，相對稀少，工資水準因此特高，而不熟練勞力之供給，相對過豐，其工資水準亦因此而低。

（二）土地所有權制度之影響：土地所有權制度，能影響一國農業的特性，從而影響其對外貿易的特性。實行長子繼承制之國，如近東及拉丁美洲國家所實行者，鼓勵少數人壟大土地之維持，從而鼓勵宜於大規模農業而已有廣大市場的農產品之生產及輸出，如牛羊、小麥、咖啡、棉花等。反之，如果土地所有權制度係促成多數人各握有小面積的土地，則鼓勵多種農產品，特別是供家庭消費之水果及蔬菜等之生產。其次，土地所有權制度的此種差別，也會影響農業經營的效率。壟大土地的握有，由於卽使於經營無效率之時，對土地所有人仍能提供可使其滿足於現狀的所得，土地的使用，趨向於浪費，很難有任何誘因，促使其改良及增產。反之，土地零星握有，亦會產生大量不經濟的小農場，其無效率的生產，僅勉可餬口，更談不上農業改良及機械化。

（三）政治方面特性的影響：不穩定的政府，特別是行政機構無秩序的政府，其政策又易變而無從預料，對於投資方向及性格，可發生重大影響。報酬快的投資，將優先於報酬慢的投資，小規模的經營，將優先於大規模的經營，甚至如若干東寶，以及不動產或存貨，甚至轉投資於國外，投資於較穩定國家的證券，人爲地創造了投資資金之稀少。此外，一國如歧視外國資本，不能利用外資，亦屬於政治特性所發生之不利影響。

（四）生產力環境的影響：所謂生產力環境，係指一個民族對生產活動的態度。歐洲的文藝復興及宗教改革，曾引起有關各國研究精神之發揚，個人自由與個人尊嚴之重視，節儉與工作美德之強調，這些精神及美德，在北歐各國及美國，以及英國移民移入定居開發的英屬自治領，保留得最爲完整。也是這些地區，重視競爭、重視創新、以及社會對事業成功者加以尊敬的最有力的原因。至於英國，雖亦分享個人及自由主義的成果，却同時承襲了一種貴族政治的社會結構，軟化了競爭力量，有害於工業領袖的地位。又如法國，小規模的以家庭爲中心的企業單位佔優勢，安全仍優先於利潤的追求，維持現狀的保守，重於創新及進取。

（五）貧窮的影響：一個國家普遍地貧窮，乃其文化對資源利用發生不良影響的結果，而又必然產生惡性的循環，因貧窮而貧窮。因資本來自儲蓄，如因貧窮而所得一般地低下，則儲蓄少，從而資本少，且價格昂貴。同時，由於很少能負担成爲管理及技術勞力所需的長期訓練教育費用，這種勞力就會稀少；兒童提早就業，又使不熟練的勞力過多，使此種勞力的工資特別低下。此外，貧窮亦意味着衞生及健康水準的低下，以及文盲的衆多，這又形成工時的喪失，勞力效率之低下。

信託儲蓄貸款會

華埠分行

八月中秋：賞月團圓往來信託
八面玲瓏：儲蓄貸款得心應手
八方雲雨：各方僑領會集大埠
八斗之才：旅美越久才識越豐
八面威風：服務僑胞聲譽日隆
八紘一宇：同舟共濟和氣生財
八拿九穩：存款信託有恃無憂
八葉衍祥：全體華裔名利雙收

資本五億五。分行廿六間。建築最堂皇。二萬元保險。按日複利息。免背簽支票。贈送保管箱。簽地保官證。義務佔樓業。

營業時間：由上午九時至下午四時◉◆電話◆星期五上午九時至六時◉九八二—二〇三四

副總經理兼分行經理 胡國良謹啓

FIDELITY SAVINGS
AND LOAN ASSOCIATION
CHINATOWN BRANCH
845 GRANT AVENUE
Telephone: 982-2034
Hours: 9-4 Mon.—Thur., 9-6 Fri.
K. L. Woo, Vice President & Manager

FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS INSURED UP TO $20,000

FULL SERVICE FIDELITY SAVINGS

大明星戲院

Great Star Theater
To-day Showing

九日隆重獻映
每日正午十二時映放

636 Jackson St
Phone: 982-6

老鬼拍住

同場加映 兒女是我們的
凌波 楊帆 妞妞

陳浩 領銜主演
喬琳 張冰玉 雷震 俊主演 群星

SHAW

下期放映

大地龍蛇

同場加映 風流鐵漢
張冲 金霏 主演

李麗金演 孫越 苗天 導演 李嘉

麗 周

全美華人福利總會籌募基金

華宮大戲院公演

PALACE THEATRE

1741 Powell St. San Francisco, Calif. Phone: 392-8526

青年班霸 永和樂劇團 強大陣容

劇團策劃：梅賢添

王超峯

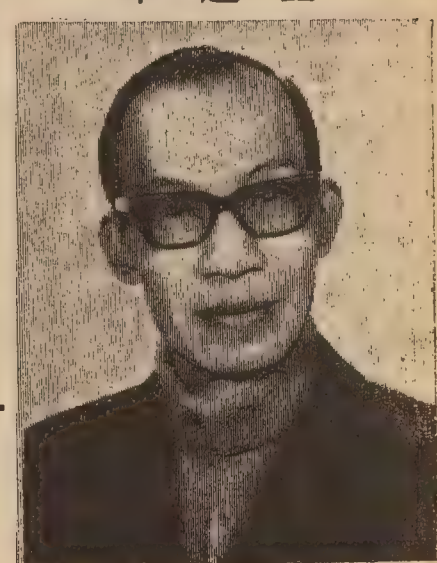
岑翠 兒

王超峯　周麗兒　許英秀　趙寶珍　陳碧影　鄧招鳳　羅貞文　華雲峯　岑翠兒　劉錦超

賴聲家 暨全體優秀藝員演出 何志成

華✪馮業彰容：導領樂西中　華錦譚佳少陳恩沂黎：師武虎龍✪

✪昌陳：具道裝服　鵬黃雄斗何：景佈光燈✪



許英秀

◀預售票處▶

重慶花舖

地址：積臣街六六六號

電話：二八九・三五八九

即日起每日正午十二時至晚八時

開演以後：每日下午六時在華宮戲院售票

票價：三五七元元元

華雲峯

羅鳳貞

鄧碧影

趙寶珍

劉錦超

每日下午八時開演

八月十一日（星期五）下午七時正開演

先演 **六國大封相** 續演—

袍甲戲寶 **永和樂善滿華城**

八月十二日（星期六）

戲王之王 **帝女花**

八月十三日（星期日）

哀感動人 **花王之女**

八月十四日（星期一）

鎮班戲寶 **雙虎將**

八月十五日（星期二）

奇情曲折 **燕子雪奇冤**

八月十六日（星期三）

歷史傳奇 **薛剛大鬧花燈**

八月十七日（星期四）

古典名劇 **趙五娘**

八月十八日（星期五）

艷情鉅構 **香羅塚**

眞理隨筆

時代的言語

余卓雄

美國在新的社會革命浪潮當中，有一種形態是說話的隨便，可以說是修辭學上的頹廢主義，青年一代的英語，不但不講究文法，而且辭彙也貧乏得可憐，在談話之間，失去了正統的規範，說起來，往往使局外人莫名其妙，有如江湖隱語，故弄虛玄，也可窺見他們的思想範圍，要盡量擺脫文化演進的邏輯及限制。

說「新英語」的人也許存心「一語驚人」，他們普通撥出來辯護的武器是「TELL IT LIKE IT IS」「是甚麼便說甚麼」，他們又相信憲法上所賦予的說話自由，說來大可不必遮攔，但我們所看到的是憲法的被曲解，一言興邦未足，喪邦有餘，這種心理上的自我摧殘，使美國失去思想上的重心。

天下太平，不單靠停止戰爭，親善睦隣，要看我們怎樣學習說話的藝術。外交辭令的目的，不一定是自私，常是力求避免不必要的衝突，所以宣傳一詞，改作公共關係，是由一個人主觀地講，變爲兩方面都關心的一回事。因爲你可以隨意說。但別人不能不聽，那就苦了耳朵。

說話誠實懇切，和「是甚麼便說甚麼」的態度根本不同，前者是說話的道德觀，後者是「我說我的」，結果如何，大可不顧。有些報紙以是非專門維持銷路，累人不淺。

約伯記第四章說：「你的言語曾扶助那將要跌倒的人，你又使軟弱的膝穩固。」那麼言語中必需含有責任感，使聽的人有些幫助。否則寧可不說，說了也不過是一堆廢話。

邱吉爾首相的辯才挽救了英國的危亡。美國羅福總統就職，都有警句振奮國民，流傳後世。在文學史上，有很多文獻都成爲人們談話間珍貴的資產，它們本來就是那個作者或書中人的有影響力量的談話。

早年攻讀倫敦，很欽佩我們的校長說的一口牛津英語。無論修辭或其演說風度，在美國實屬少「聽」，雖然我明白言語的時代性，萬萬不能要求在「文化大溶爐」的美國說莎士比亞時代的英語，我也不會責備黑人社會會話的習慣，但我希望語文能有啟發作用，使每一個時代的人能欣賞說話的優美及其益處，不僅爲表達心情而已，

比方說，有些連環圖書的對話故意顛倒文法，大約要表現人物的性格，但其意供教育意義，可以斷言。近年來，華僑語文學也到了一個新的階段，鄉村式的詞辭水準漸漸被淘汰，四邑話也不再維持其「唐話」的寶座。

當然說話的風格，又是階級及教育背景的反映，香港「大牌檔」和金山醉漢晒太陽的區域通行的會話，永不爲在大學堂和莎喇頓酒店出入的仕女所了解，但那是在一定環境下所造成的差別。美國人一般都受過中等教育，其實可以說得像樣一點，然而今天的一代有意以言語反抗現實，在大庭廣衆用汚濁的語彙，原不是其本色，却是要藉言發聽，這種戰略，只屬下等！

每一個星期日有很多人上教堂去聽「講話」，那一小時的秩序的高潮雖是十五分鐘的證道詞，但是講道者早已付出很長的鐘點去預備，還有他在思攷上所作的工夫，務使他的講詞精警動人，雖然缺點不能避免，但已盡了最大的努力，至少不是害人的言語。

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行 三藩市華埠分行
萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

美國三藩市

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

短聞

❋市參事會支持中國文化中心

市政府參事會文化活動組，於八月一日下午二時，于市府二二八號室舉行公聽討論曼德生等四位參事所提支持舊金山中國文化中心提案，由方彼羅定更，范士丹市參事爲主席。

先由市參事曼德生伸述他們四人提案理由，隨後由蔡增基、李泮霖、譚發貴、黃和利等代表文化中心，苗由利代表重建局，相繼發言，各表意見，議案獲得一致通過。

主席宣判時稱：中國文化中心，不獨是舊金山全體華僑之偉大貢獻，抑亦舊金山全體居民之光榮，且本市爲來往中國之門戶，將來中美兩國文化交流，實深利賴，似此重大之文教，娛樂事業，市府當局必予以全力支持。

❋新僑中心聘人

新僑服務中心，現擬徵聘社會工作助理員一名，負責協助社會工作員料理一切新僑事宜及華語，最好有相當社會服務經驗者，有意應徵者，請於八月十五日前將履歷書寄交都板街一〇四二號四零二室，新僑服務中心陳梁志賓女士收，電話四二一—零九四三。

❋廣東銀行增設

士德頓街分行

廣東銀行，爲加强服務僑社，已決定在士德頓街夾怕思域街，設立第二間分行，不日卽進行裝修門面及內部，數月後當可開張營業，該行約十年前，在華盛頓街設立分行，以服務都板街一帶客戶，現以士德頓街華僑經營之商店日多，爲提供充分之銀行服務，特再籌設一分行。

❋救急號碼九一一

加省下議院通過一項議案，現已送交省長簽署，該案規定設一個全省性緊急電話號碼九一一號，在加省任何地區，發生意外事件，火災或搶劫等，均可使用此一號碼，便可獲致協助。從此全省所有公用電話，將加修改，不用放進銀幣，便可立卽撥用此一救急號碼。

❋教育費高

三藩市的教育費遠超加省其他各地，市長阿里奧圖說，本市平均每一學生所費公帑爲一千五百三十八元，全加省平均則爲八百二十七元。

換句話說，如果你家有在學兒女一名，納稅人便得爲你付出一千五百三十八元。

❋向犯罪投降

許多公共巴士的座椅已改爲「硬座」，這是年來拜頑童破壞之賜，當局無法防止，只得消極應付。易言之，是向「犯罪投降」，一如近年許多住宅裝置鐵閘一樣，治安當局既已技窮，在法律無能爲力時，只得退而求其次，亦可哀矣。

❋本市人口統計

美國聯邦政府人口調查局公佈，三藩市現有人口七十一萬五千六百十三人，依照一九六九年統計，三藩市每一家庭，每年平均入息爲一萬零五百〇三元，比諸全省每家庭每年平均入息一萬〇七百三十二元，較少二百元。

❋三藩市自殺多

三藩市死於自殺及酗酒，繼續在全省及全國中領先，死於飲酒過量而起之肝硬化病高於全省三倍，高於全國則達四倍。

據衞生局統計，三藩市一九七一年之自殺人數，多於全省一倍，較於全國則多三倍。

❋徵聘行政主任

三藩市華人青年計劃中心，徵聘行政主任一名，應有行政專門經驗，熟悉華人社會情況，通中英雙重語言，暫定截止應徵日期爲八月十五日，有志者可到三藩市哥倫布街二五零號三樓服務中心接洽，電話四三三—七一六三。

永和樂劇團來美爲全美華人福利總會籌募基金公演粵劇，由曹曼斯小妹妹代表獻花，與該團團長正印花旦周麗兒時攝。（沙龍攝）

寧陽總會館舉行牌額揭幕啓用禮後攝影留念。（李少吟攝）

全美華人福利總會首次籌募福利基金啓事

本會創立於中華民國四十六年（一九五七），爲全僑性之組織，旅美各地華人均得爲本總會會員。建立之初衷，爲解決全美華人之籍紙與及移民難民等問題。十五年來，工作目標係以移民問題爲中心。美國對華移民政策之改善，每年移民額由一百零五名，增至二萬多名，誠本會努力之成果，亦爲我居美華人之福利。今後本會之努力方向，仍以此目的而力謀發展。顧欲增進工作效能，必須有充份之基金。查本會章程亦有籌募福利基金之專章，且每屆大會均有執行籌募福利基金之決議，尤以民國五十八年八月廿四日在羅省舉行第六屆代表大會，決議舉辦演劇籌款有案。茲爲執行決議，並經數月之籌劃，乃禮聘香港名班永和樂粵劇團來美巡廻義演，藉籌福利基金。該劇團一行廿七人，現已抵美，卽將在各埠巡廻義演籌款，屆時敬希各地僑胞，熱烈支持，鼎力玉成，是所至盼，此啓

全美華人福利總會

華埠之夏

關宇

夏天對美國人來說，這是一個重要的季節，學校有三個月的假期，美國人大多趁着長夏，到各地遊山玩水去，不過在這歡愉的背後，美國的長夏，却也隱藏着一個可怕的暗影——暴動。

由於夏天是個戶外的季節，人們情緒比較衝動，而且青少年放假，羣集街頭，精力無處消耗，偶有意外事件發生，若有人加以推波助瀾，便會發生暴動。所以近年政府撥欵推行夏令青年計劃，使他們有短期工作棲身，並在工作中進行學習及劃出時間給予正當娛樂，這是消除暴動一項很適當的措施。

夏季對華埠來說，也是很重要的，因爲華埠是三藩市的觀光勝地，遊客來三藩市的，大多會到來華埠一遊，只要客如雲來，華埠便有生意可做，市面便也繁榮起來了。

夏季既爲華埠的「旺季」，則華埠商人應好好地把握時機，利用暑假遊客觀光季節，打好一年生意營業的基礎，同時更重要的是，應留給遊客一個良好印象，讓他們向親友介紹華埠的特色，而且，明年他們還會到華埠來的。

可惜這裏有一個無可諱言的事實，華埠對遊客的吸引力，是日漸衰退了，加上年來華埠青少年的惡行，治安堪虞，好些遊客，對華埠存上戒心，尤其是晚上，華埠不再是一個不夜城了。

同時華埠面目，了無新意，遊客到華埠來，除了吃較廉價的唐餐（最近也起了價）和買日製的禮品外，還有甚麼東西讓他們看，或留下較深刻的印象？這樣下去，今年來過華埠的遊客，明年可不用來了。

針對上述的事實，華埠要爭取遊客，繁榮市面，確需要一個全盤計劃，諸如維持良好治安，美化華埠，舉辦各項民俗活動，文化藝術展覽，東方歌舞劇藝表演等，都是當前要務。易言之，是要把華埠弄得多彩多姿，才能吸引更多遊客。

國法 天理 人情

詞鋒

邱吉爾有一次得罪了著名難惹的女議員艾士德夫人，她說：「如果你是我的丈夫，我一定把毒藥放進咖啡中讓你去喝。」

邱吉爾回答說：「如果我是你的丈夫，我一定喝下那杯咖啡。」

國法、天理、人情」的原則。凡是能兼顧三者的調解，方能使兩方心悅誠服，消弭糾紛。但近代以來，講民主談法治的國家，一切以法律爲根據，強調尊重法律，往往却忽視正義的原則；反而給予奸刁無恥之徒，利用人權保障或法律漏洞，以破壞善良的風俗，擾亂社會的安寧。目前我國亦受其影響，人民步趨西方民主國家的後塵，偏重法律，而忽視「天理、人情」的兼顧。

近來美國的才智之士，亦曾注意到此一問題。譬如吳經熊博士，於十餘年前在美國出版了一本「正義之源」的書，當時就轟動美國。該書闡明法律的正義道德功用，超過文字所訂的權利與義務；也就是說法律應兼顧到天理與人情。而紐約律師公會，亦認爲西方法學家應奉它爲圭臬。又如美國開國元勳佛蘭克林曾說：「法律而無道德配合，政治仍舊不能清明。」這在在都是證明，我先民行之已久的這一原則，是安定社會，改善人類生活的動力之一。（程香）

國民儲蓄借欵會
華埠分行
CHINATOWN BRANCH
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 . Phone: 986-2269

預期獲利如願以償

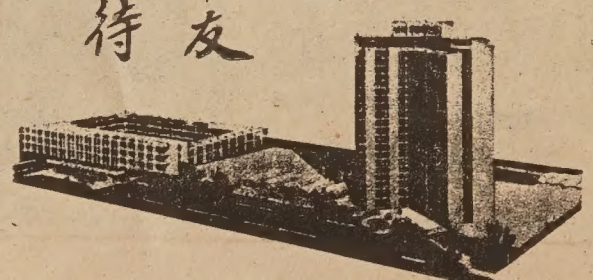
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業
保險：每個儲戶保險增至二萬元
利率：年息五釐複利計五釐一三
給息：十日以前存欵由一日起息
特色：千元儲戶免費通天赤三張
儲券：五百元起三個月五厘二五
又有：一千元起一年期五厘七五
還有：五千元起兩年期獲息六厘
服務：收水電費並替儲戶寫港赤
員：操粵滬國語及四邑等方言

副總經理兼
華埠分行經理 駱來添敬啓
Vice President & Branch Manager
L. Hem Locke,
三藩市總行：孖結街七〇〇號

台中校友會繼續辦理同學登記
登記處國民西園雙喜襟海旅館
台中校友會啓

UNION Plaza
UPTOWN No. 1 MAIN STREET
LAS VEGAS, NEVADA
電話：(702)386-2110
WORLD'S LARGEST HOTEL & CASINO

拉斯維加　市中心
特設『牌九』娛樂
霸沙大酒店
歡迎華友
特別招待



世界最大。娛樂中心。
豪華舞池。一流歌舞。
娛樂種類。應有盡有。
華務部：鄺修滿
牌九部：江志泰
李基南

金山客批世情

戒怕老婆

美國心理學醫生忠告怕老婆之丈夫，對於忍氣吞聲影响精神甚大，有礙健康。

金山客曰：有道「怕老婆有發達」，豈發達之人，其精神有問題乎？

傷風藥無效

聯邦食物藥品管理局發表報告稱：市上所售之傷風感冒成藥逾千種，大部份無實效。

金山客曰：如有實效，一兩種足矣，其所以逾千種者，無效無疑。

六神無主

星加坡衞生局禁售上海雷允上出品之「六神丸」，因發現其含量有百分之五點九二砒素，認爲有毒，不宜服食。

金山客曰：其「六神無主」歟？

春水

北越巴黎和談代表團首席代表春水，僕僕風塵於法越之間。

金山客曰：吹皺一池「春水」，干卿底事？

富人君子

金山客曰：「君子不立於危墻之下」，香港半山區富人，亦君子也。

得咳笑□□□現場錄音

豈有此理

房客：樓上個條友眞唔係路，今早五點鐘就來敲我門，鬼殺咁嘈，一的禮貌都冇。

屋主：咁佢就唔啱咯，一定嘈醒你啦？

房客：好彩我地响處打麻雀，冇瞓到，如果唔係就慘嘞。

慳儉之道

母：而家世界唔係幾好，凡事都要慳的先係。

子：所以我今朝早吃「三文治」只用一塊麵包。

母：咁又唔駛慳得咁緊要，一塊麵包點做得成「三文治」呀？

子：阿媽你唔知囉，原本用兩塊麵包夾一塊火腿嘅，我改咗用兩塊火腿夾一塊麵包唔係得囉。

中華總會館招待飛虎隊陳納德夫人陳香梅女士，與之握手者爲總董李道愼。（少吟攝）

都會戲院
BELLA UNION THEATRE'
Kearny St., Phone: 421-4824
王羽搏命之作 武俠片登峯造極之品
榮獲亞展友誼獎
王羽 張清 江彬 演主衛領
雙王一后人强馬壯
王羽 張清 江彬 領銜主演
丁善璽 導演
王羽演王羽拳 拳拳到肉 快如風 發拳者立倒地
即日全美首映萬衆渴望亞展獲獎鉅鏡
小人武家麒 物夏台鳳 出陳莎莉 頭張帝 記紐方雨 主演

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085
八月十日起映
羅鼓歌唱片
一張白紙告親夫
任劍輝·靚次伯 吳君麗·任冰兔 主演
同坊加映 七彩愛情歌唱文藝
春光無限好
陳寶珠·譚炳文 呂奇·王天麗 主演

CALIFORNIA SAVINGS & LOAN COMPANY
800 Market St., San Francisco, California 94102
Tel: 986-3600
加省儲蓄貸款會
總行 孖結街八〇〇號
本會經營儲貸會一切業務
本市及鄰埠設分行五間爲各界服務
每戶有政府保險二萬元
活期存款年息五厘·三個月存款年息五厘二五·一至五年存款年息五厘七五·兩年至十年五千元存款年息六厘
按日複息每月十號前存款均由一號起息
華務部經理 楊林秀芳謹啓

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 6, NUMBER 32 • AUGUST 9, 1972 • 15 CE

中華民國六十一(一九七二)年 八月九日 • 第六卷第卅二期 • 每份一毫半

華埠重建之申請書

NEMS MEDIC EXAMINES NEMS

三藩市市參事會的財政委員會，曾於八月二日下午二時，在市政廳開會，討論城市街坊發展計劃的申請書，其所申請的「重建區」，包括了華埠士作頓街夾沙加緬度街的重建區及獵人角重建區和鑽石崗重建區，其中只有華埠一區是新的街坊發展計劃，其他兩區的重建工作，早已進行數年。換句話說，是日該會最主要的議決，便是批准華埠加入新年度（一九七二年十月至一九七三年九月）的街坊發展計劃與否？

這事關係華埠的民居甚大，如能獲財政委員會的通過，就等於說以參加者超過三百人，幷幸獲財委會一致通過，批准申請書。

申請書獲通過後，重建局即可開始與有關業主接洽，商討地皮交易問題房客撥遷問題，整理地盤問題等，易言之，此項華埠重建計劃已具雛形了。申請書呈交聯邦房屋局以後，約於九月尾將可宣佈結果。

以全市性的標準來說，華埠在士作頓夾沙加緬度街的重建計劃，是屬小規模的，建築居住單位，不過一百五十至二百個，即使如此，但對疏導華埠擠迫民居情況，實有很大的作用。

這項重建計劃如獲聯邦撥款，本市當局將依例付出總預算額的三分一款項，爲數約五十一萬八千元。同時財政委員會幷同意在宣傳基金內撥款六萬三千元，作爲預算分析專家羅斯籌劃之用，羅氏除其本人外，幷聘一助手及一書記，共同工作。

此次推動華埠重建工作最力者爲「華埠住屋協進聯會」，其負責人爲卓光漢牧師及王繆少瑩女士。

市參事會應允撥出本市應負擔的費用，而支持「華埠士作頓夾沙加緬度街重建計劃」的進行。第二步驟便可望獲得聯邦房屋及城市發展局的撥款。

華埠重建計劃的進行，過去也曾有過兩次公聽，一次是市參事會的公務委員會有關地區勘察問題，另一次是市計劃委員會對重建計劃的初步批准，華埠各社團代表及社區居民均曾踴躍參加，收效甚佳。

此次（八月二日）華埠住屋協進聯會爲接送本區居民前往參加公聽，特別預備巴士及汽車由下午一時十五分開始，分別在士作頓街夾財政拮据之三藩市學校區突然發現意外財路，據學校區財政主任波打稱：現有未悉之四百三十萬元存款，是一九七一年七月起至一九七二年六月止之會計年度中之結存，約達七百萬元，足以保證本年無需加稅，以供教育經費。

永和樂劇團正印花旦周麗兒。

CANTONESE OPERA ACTRESS MISS CHOW LAI YEE

僑聞納集

※福利會演劇籌款

全美華人福利總會爲籌募基金，特禮聘港澳名班「永和樂」來美巡迴義演，該劇團經於本月四日到達三藩市。全團團員數十人，均屬劇壇新秀，由許英秀任團長，周麗兒任副團長，藝員包括王超峰、華雲峰、岑翠兒、劉錦超、陳展鵬、鄧碧影、招石文、趙寶珍、何志成、羅鳳貞、龍虎武師黎沂恩、陳少佳、譚錦華等，幷由名音樂家容彰業、葉細、戴信華、高文林、馮華、羅持光、李頌歡、司徒紹等拍和，陣容宏偉，佈景堂皇。將由八月十一日開始，一連八天，每日選演著名劇目。預售票處：積臣街六六七號重慶花舖，電話九八二—五三八九。票價分七元、五元、三元三種。

※李黃銀英膺詩獎

本市美術攝影家李少吟夫人黃銀英女士，向以詩聞，歷次參加沙加緬度、力疏列杜、柯砵尼、屋崙、卜技利、山拉祖架等埠詩會，提出詩作，均獲選錄，並得優秀獎。

此次阿拉密打埠舉行立埠百年紀念，該埠詩人特召集詩會，作歷史性之歌頌，欽仰黃女士詩名，專函邀請參加，席間宣讀其作品三首，幷通過黃女士爲該會董事，華人任詩會董事者，以黃女士爲第一人，可見西方人士，對黃女士之詩才，甚爲敬重。

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
768 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102